

# Mrk

## Chapter 11

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς  
-和 -当 他们走近 -到 耶路撒冷 -到 伯法其 -和 伯大尼 -向  
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#)

τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,  
-那 山 -的 橄榄 他差遣 二 -的 门徒 他的  
[G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里；耶稣就打发两个门徒，

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ  
-和 他说 -对他们 去 -到 -那 村子 -那 对面 你们 -和  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτήν, εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν  
立刻 进去 -到 它里面 你们将找到 驹骡 拴着的 -在它上面 -所  
[G2112](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#)

οὐδεὶς οὐπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.  
无人 从未 人 坐过 解开 它 -和 带来  
[G3762](#) [G3768](#) [G0444](#) [G2523](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5342](#)

对他们说：「你们往对面村子里去，一进去的时候，必看见一匹驹骡拴在那里，是从来没有人骑过的，可以解开，牵来。」

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, τί ποιεῖτε τοῦτο? εἶπατε, <ὅτι> Ὁ Κύριος  
-和 -若 有人 -对你们 说 什么 你们做 这 你们说 -那 -那 主  
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτοῦ χρειάν ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.  
它的 需要 有 -和 立刻 它 他差遣 又 这里  
[G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0846](#) [G0649](#) [G3825](#) [G5602](#)

若有人对你们说：『为甚么做这事？』你们就说：『主要用它。』那人必立时让你们牵来。」

4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εὗρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω, ἐπὶ τοῦ  
-和 他们去了 -和 他们找到 驹骡 拴着的 -在 门 外面 -在 -的  
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀμφοδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.  
街角 -和 他们解开 它  
[G0296](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#)

他们去了，便看见一匹驹骡拴在门外街道上，就把它解开。

5 καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, τί ποιεῖτε λύοντες τὸν  
-和 某些 -那些 那里 站着的 他们说 -对他们 什么 你们做 解开 -那  
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3089](#) [G3588](#)

πῶλον?  
驹骡  
[G4454](#)

在那里站着的人，有几个说：「你们解驹骡做甚么？」

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.  
-那些 -但 他们说 -对他们 -正如 说的 -那 耶稣 -和 他们允许了 他们  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

门徒照着耶稣所说的回答，那些人就任凭他们牵去了。

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ  
-和 他们带来 -那 驹骡 -到 -那 耶稣 -和 他们摆上 -在它上面  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G4454](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1911](#) [G0846](#)

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν;  
-那些 衣服 他们的 -和 他坐了 -在 它上面  
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#)

他们把驹骡牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ  
-和 许多人 -那些 衣服 他们的 铺开了 -在 -那 路上 其他人 -但  
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4766](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0243](#) [G1161](#)

στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.  
树枝 砍下 -从 -那些 田野  
[G4746](#) [G2875](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#)

有许多人把衣服铺在路上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在路上。

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά! Εὐλογημένος  
-和 -那些 走在前面的 -和 -那些 跟在后面的 喊叫 和散那 祖福的  
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#) [G5614](#) [G2127](#)

ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!  
-那 来的 -在 名 主的  
[G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

前行后随的人都喊着说：和散那（和散那：原有求救的意思，在此乃是称颂的话）！奉主名来的是应当称颂的！

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ! Ὡσαννὰ ἐν  
祖福的 -那 来的 国度 -的 父 我们的 大卫 和散那 -在  
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1138](#) [G5614](#) [G1722](#)

τοῖς ὑψίστοις!  
-那些 至高处  
[G3588](#) [G5310](#)

那将要来的我祖大卫之国是应当称颂的！高高在上和散那！

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ, περιβλεψάμενος πάντα,  
-和 他进了 -到 耶路撒冷 -到 -那 圣殿 -和 环顾 一切  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4017](#) [G3956](#)

ὅπῃ ἤδη οὕσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.  
晚了 已经 是 -的 时候 他出去了 -到 伯大尼 -与 -那 十二个  
[G3796](#) [G2235](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1831](#) [G1519](#) [G0963](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

耶稣进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各样物件。天色已晚，就和十二个门徒出城，往伯大尼去了。

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξεληθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπείνασεν.  
-和 -那 次日 出来 他们 -从 伯大尼 他饥饿了  
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0963](#) [G3983](#)

第二天，他们从伯大尼出来，耶稣饿了。

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσιν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα τι  
 -和 看见 无花果树 -从 远处 有 叶子 他来了 -是否 也许 什么  
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2192](#) [G5444](#) [G2064](#) [G1487](#) [G0687](#) [G5100](#)

εὕρήσει ἐν αὐτῇ. καὶ ἔλθων ἐπ' αὐτήν, οὐδὲν εὔρεν, εἰ μὴ φύλλα;  
 他将找到 -在 它上面 -和 来了 -到 它 什么也没有 他找到 -若 不是 叶子  
[G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3762](#) [G2147](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5444](#)

ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.  
 -那 -因为 季节 不是 是 无花果的  
[G3588](#) [G1063](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4810](#)

远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就往那里去，或者在树上可以找着甚么。到了树下，竟找不着甚么，不过有叶子，因为不是收无花果的时候。

14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς  
 -和 回答 他说 -对它 不再 -到 -那 永远 -从 你 无人  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3371](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3367](#)

καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.  
 果子 他吃 -和 听见了 -那些 门徒 他的  
[G2590](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

耶稣就对树说：「从今以后，永没有人吃你的果子。」他的门徒也听见了。

15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο  
 -和 他们来 -到 耶路撒冷 -和 进入 -到 -那 圣殿 他开始  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#)

ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς  
 赶出 -那些 卖的 -和 -那些 买的 -在 -那 圣殿 -和 -那些  
[G1544](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#)

τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς  
 桌子 -的 兑换银钱的 -和 -那些 座位 -的 卖 -那些  
[G5132](#) [G3588](#) [G2855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)

περιστερὰς κατέστρεψεν.  
 鸽子 他推翻了  
[G4058](#) [G2690](#)

他们来到耶路撒冷。耶稣进入圣殿，赶出殿里做买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子；

16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.  
 -和 不 他允许 -使 任何人 携带 器具 -通过 -的 圣殿  
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1308](#) [G4632](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2411](#)

也不许人拿着器具从殿里经过；

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου  
 -和 他教导 -和 他说 -对他们 不是 记着 -那 -那 屋子 我的  
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)

οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν  
 屋子 祷告的 将被称为 万 -那些 邦国 你们 -但 你们使它成为 它  
[G3624](#) [G4335](#) [G2564](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G0846](#)

σπήλαιον ληστῶν.  
 崖洞 强盗的  
[G4693](#) [G3027](#)

便教训他们说：「经上不是记着说：我的殿必称为万国祷告的殿吗？你们倒使它成为贼窝了。」

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς  
 -和 听见了 -那些 祭司长 -和 -那些 文士 -和 他们寻找 怎样  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2212](#) [G4459](#)

αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο  
 他 他们毁灭 他们害怕 -因为 他 所有 -因为 -那 众人 惊奇  
[G0846](#) [G0622](#) [G5399](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#)

ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.  
 -在 -那 教议 他的  
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

祭司长和文士听见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕他，因为众人都希奇他的教训。

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.  
 -和 -当 晚了 到了 他们出去 外面 -的 城  
[G2532](#) [G3752](#) [G3796](#) [G1096](#) [G1607](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)

每天晚上，耶稣出城去。

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωῒ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.  
 -和 经过 早晨 他们看见 -那 无花果树 枯干了的 -从 根  
[G2532](#) [G3899](#) [G4404](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3583](#) [G1537](#) [G4491](#)

早晨，他们从那里经过，看见无花果树连根都枯干了。

21 καὶ ἀναμνησθεῖς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ ἦν  
 -和 想起来 -那 彼得 说 -对他 拉比 看 -那 无花果树 -所  
[G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3739](#)

κατηράσω ἐξήρανται.  
 你诅咒的 枯干了  
[G2672](#) [G3583](#)

彼得想起耶稣的话来，就对他说：「拉比，请看！你所咒诅的无花果树已经枯干了。」

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.  
 -和 回答 -那 耶稣 说 -对他们 你们要有 信心 神的  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4102](#) [G2316](#)

耶稣回答说：「你们当信服神。」

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἶπη τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ  
 实在 我说 -对你们 -那 -谁 -若 说 -对 山 这 被举起 -和  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G0142](#) [G2532](#)

βληθήτι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῆ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,  
 被扔 -到 -那 海 -和 不 疑惑 -在 -那 心里 他的  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1252](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

ἀλλὰ πιστεύη ὅτι ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.  
 -而是 信 -那 -所 他说的 发生 将会 -对他  
[G0235](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1096](#) [G1510](#) [G0846](#)

我实在告诉你们，无论何人对这座山说：『你挪开此地，投在海里！』他若心里不疑惑，只信他所说的必成，就必给他成了。

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεῦετε  
-因此 这 我说 -对你们 凡事 凡 你们祷告 -和 你们求的 你们要信  
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G4100](#)

ὅτι ἔλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.  
-那 你们已得到 -和 将会 -给你们  
[G3754](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4771](#)

所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是甚么，只要信是得着的，就必得着。

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος,  
-和 -当 你们站着 祷告 你们要饶恕 -若 什么 你们有 -反对 某人  
[G2532](#) [G3752](#) [G4739](#) [G4336](#) [G0863](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2596](#) [G5100](#)

ἵνα καὶ ὁ Πατήρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῆ ὑμῖν τὰ  
-使 -也 -那 父 你们的 -那 -在 -那些 天上 他饶恕 -对你们 -那些  
[G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)

παραπτώματα ὑμῶν.  
过犯 你们的  
[G3900](#) [G4771](#)

你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上的父也饶恕你们的过犯。

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς  
-若 -但 你们 不 饶恕 -也不 -那 父 你们的 -那 -在 -那些  
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν>.  
天上 将饶恕 -那些 过犯 你们的  
[G3772](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。（有古卷无此节）」

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος  
-和 他们来 又 -到 耶路撒冷 -和 -在 -那 圣殿 行走  
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4043](#)

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ  
他 来了 -向 他 -那些 祭司长 -和 -那些 文士 -和 -那些  
[G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρεσβύτεροι.  
长老  
[G4245](#)

他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里行走的时候，祭司长和文士并长老进前来，

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? ἢ, τίς σοι ἔδωκεν  
-和 他们说 -对他 -在 什么 权柄 这些 你做 -或 谁 -给你 给了  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1325](#)

τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῆς?  
-那 权柄 这 -使 这些 你做  
[G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3778](#) [G4160](#)

问他说：「你仗着甚么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？」

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ  
-那 -但 耶稣 说 -对他们 我将问 你们 一 话 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1905](#) [G4771](#) [G1520](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.  
你们回答 我 -和 我将说 -对你们 -在 什么 权柄 这些 我做  
[G0611](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

耶稣对他们说：「我要问你们一句话，你们回答我，我就告诉你们我仗着甚么权柄做这些事。」

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?  
-那 洗礼 -那 约翰的 -从 天上 是 -或 -从 人  
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀποκρίθητέ μοι.  
你们回答 我  
[G0611](#) [G1473](#)

约翰的洗礼是从天上来？是从人间来的呢？你们可以回答我。」

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, <τί εἴπωμεν? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ  
-和 他们讨论 -向 他们自己 说 什么 我们说 -若 我们说 -从  
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?  
天上 他将说 -为什么 什么 -那么 不 你们信了 他  
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

他们彼此商议说：「我们若说『从天上来』，他必说：『这样，你们为甚么不信他呢？』」

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον  
-但 我们说 -从 人 他们害怕 -那 众人 所有人 -因为 他们认为  
[G0235](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0537](#) [G1063](#) [G2192](#)

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.  
-那 约翰 真正地 -那 先知 是  
[G3588](#) [G2491](#) [G3689](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

若说『从人间来』，却又怕百姓，因为众人真以约翰为先知。」

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς  
-和 回答 -对 耶稣 他们说 不 我们知道 -和 -那 耶稣  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.  
说 -对他们 -也不 我 说 -对你们 -在 什么 权柄 这些 我做  
[G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

于是回答耶稣说：「我们不知道。」耶稣说：「我也不告诉你们我仗着甚么权柄做这些事。」